



Горобец О. Б.
O. B. Gorobets

**ПЕРЕКРЕСТНАЯ ОЦЕНКА КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ
ИНОКУЛЬТУРНЫХ ПАРТНЕРОВ (НА МАТЕРИАЛЕ АНКЕТИРОВАНИЯ
СОТРУДНИКОВ КОМСОМОЛЬСКОГО-НА-АМУРЕ ФИЛИАЛА ЗАО «ГСС»)**

**CROSS-EVALUATION OF THE COMMUNICATIVE BEHAVIOUR OF FOREIGN-
CULTURE COMMUNICANTS (USING DATA FROM A SURVEY OF THE PERSONNEL
OF JSC “SUKHOI CIVIL AIRCRAFT”’S BRANCH IN KOMSOMOLSK-ON-AMUR)**

Горобец Ольга Борисовна – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Комсомольского-на-Амуре государственного технического университета (Россия, Комсомольск-на-Амуре); 681013, г. Комсомольск-на-Амуре, пр. Ленина, 27. E-mail: olborgor@yandex.ru

Ms.Olga B. Gorobets – Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Department of Linguistics and Cross-cultural Communication, Komsomolsk-on-Amur State Technical University (Russia, Komsomolsk-on-Amur), 681013, Komsomolsk-on-Amur, 27, Lenin av. E-mail: olborgor@yandex.ru

Аннотация. Статья представляет собой продолжение исследования, первые результаты которого были приведены в ранее опубликованной работе автора «Кросскультурное взаимодействие русских и французов (на материале анкетирования сотрудников филиала ЗАО «Гражданские самолёты Сухого»)». В настоящей статье производится перекрестная сверка данных, полученных в ходе предыдущего анкетирования, и уточняется «коммуникативный портрет» русских и французских сотрудников проекта «Суперджет-100». Проведенное исследование позволяет глубже понять механизмы оценки и самооценки коммуникантов в ходе межкультурного общения.

Summary. The paper continues a study whose results were previously published in an article titled «Cross-cultural interaction between the Russians and the French (based on a survey of personnel working at the Komsomolsk-on-Amur branch of JSC “Sukhoi Civil Aircrafts”)». The present research highlights cross data collation of the previous survey and specifies a “communicative portrait” of Russian and French personnel working at the “Superjet – 100” project. The paper is targeted at providing a deeper understanding of the mechanisms of evaluation and auto-evaluation of communicants in cross-cultural communication.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, оценка и самооценка, перекрестная оценка, коммуникативное поведение, коммуникативный портрет.

Key words: cross-cultural communication, evaluation, auto-evaluation, cross-evaluation, communicative behavior, communicative portrait.

УДК 008.009:39

Исследовательская группа кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Комсомольского-на-Амуре государственного технического университета проводит комплексное исследование коммуникативной ситуации, складывающейся в нашем городе в условиях современной глобализации. В частности, данная группа рассматривает социокультурные изменения, возникающие в Комсомольске-на-Амуре в ходе реализации транснационального проекта «Суперджет-100» в филиале закрытого акционерного общества «Гражданские самолёты Сухого» (ЗАО ГСС).

В рамках этого исследования изучается широкий круг вопросов: готовность городских служб Комсомольска-на-Амуре (некогда полностью закрытого для иностранцев) к приёму инокультурных гостей [7]; влияние пребывания иностранцев на социокультурное пространство города [8] и на формирование коммуникативного портрета комсомольчанина [2];

Горобец О. Б.

**ПЕРЕКРЕСТНАЯ ОЦЕНКА КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ ИНОКУЛЬТУРНЫХ ПАРТНЕРОВ
(НА МАТЕРИАЛЕ АНКЕТИРОВАНИЯ СОТРУДНИКОВ КОМСОМОЛЬСКОГО-НА-АМУРЕ ФИЛИАЛА ЗАО ГСС)**

особенности инокультурной оценки коммуникативного поведения [1; 3]; конфликты и недо-
разумения, возникающие в ходе интерперсональной коммуникации [4], а также другие об-
щие и частные вопросы протекающего в Комсомольске-на-Амуре кросскультурного взаимо-
действия [5; 6].

Несомненный интерес для такого рода исследования представляет анкетирование
иностраных и русских партнеров-участников транснационального проекта «Суперджет-
100». Такое анкетирование может проводиться с самыми различными целями. Например,
нами был проведен опрос русских и французских контактёров с целью определения особен-
ностей межкультурной коммуникации, возникающей между участниками данного проекта, и
выявления того, как коммуникативные партнеры оценивают друг друга [3]. В ходе данного
опроса респондентам было предложено определить коммуникативные характеристики своих
иностраных коллег, указать на трудности в общении, если они есть, и оценить это общение
в целом.

В результате проведенного эксперимента выяснилось, что русские и французы обна-
руживают друг в друге немало общих черт. Так, каждая из сторон приписывает своим ино-
странным партнерам следующие качества: весёлые, готовы болтать о пустяках, но ни о чём
серьёзном, умеют держать дистанцию, избегают конфликтов, прагматичные и рациональные.
При этом французы считают, что русские любопытны, всегда проявляют откровенность и
открытость в общении, обладают непонятным чувством юмора, склонны к пессимизму и
апатии, не показывают в общении ни широкого кругозора, ни образованности. Русские, в
свою очередь, выделяют в своих французских коллегах такие качества, как отзывчивость,
раскованность, самодовольство, широкий кругозор и образованность, прекрасное чувство
юмора, умение всегда мыслить позитивно.

Полученные нами результаты мы представили в виде сводной табл. 1 [3, 30].

Таблица 1

Русские и французы

Коммуникативные черты	Русские, по мнению французов	Французы, по мнению русских
ОБЩИЕ ЧЕРТЫ	Весёлые – 57,1 % Готовы болтать о пустяках, но ни о чём серьёзном – 100 % Умеют держать дистанцию – 71,4 % Избегают конфликтов – 85,7 % Прагматичные и рациональные – 71,4 %	Весёлые – 85,7 % Готовы болтать о пустяках, но ни о чём серьёзном – 85,7 % Умеют держать дистанцию – 100 % Избегают конфликтов – 85,7 % Прагматичные и рациональные – 100 %
РАЗЛИЧНЫЕ ЧЕРТЫ	Любопытные – 71,4 % Всегда проявляют откровенность и открытость в общении – 71,4 % Не показывают в общении ни широкого кругозора, ни образованности – 57,1 % Обладают непонятным чувством юмора – 57,1 % Склонны к пессимизму и апатии – 71,4 %	Отзывчивые – 57,1 % Раскованные – 57,1 % Самодовольные – 71,4 % Показывают в общении широкий кругозор и образованность – 71,4 % Обладают прекрасным чувством юмора – 100 % Всегда мыслят позитивно – 100 %

На следующем этапе исследования мы поставили перед собой цель выяснить, как ре-
спонденты оценивают справедливость суждений, высказанных о них противоположной сто-



роной. Для этого мы провели повторное анкетирование участников эксперимента, в ходе которого мы предъявили им характеристики, приписанные каждой из сторон своим оппонентам, и попросили респондентов оценить верность данных оценок по шкале «совершенно верно – частично верно – совершенно неверно».

Результаты повторного анкетирования представлены в табл. 2.

Таблица 2

Перекрёстная оценка русских

Русские, по мнению французов	Оценка мнения со стороны русских
Весёлые – 57,1 %	Частично верно – 70 %
Готовы болтать о пустяках, но ни о чём серьёзном – 100 %	Совершенно неверно – 60 %
Умеют держать дистанцию – 71,4 %	Частично верно – 60 %
Избегают конфликтов – 85,7 %	Совершенно верно – 50 % Частично верно – 50 %
Прагматичные и рациональные – 71,4 %	Частично верно – 80 %
Любопытные – 71,4 %	Совершенно верно – 40 % Частично верно – 40 %
Всегда проявляют откровенность и открытость в общении – 71,4 %	Частично верно – 60 %
Не показывают в общении ни широкого кругозора, ни образованности – 57,1 %	Совершенно неверно – 60 %
Обладают непонятным чувством юмора – 57,1 %	Совершенно верно – 40 % Частично верно – 50 %
Склонны к пессимизму и апатии – 71,4 %	Совершенно неверно – 40 % Совершенно верно – 40 %

Что касается менее частотных, порой единичных, характеристик, не включенных в приведенные выше таблицы, то мы всё же должны отметить следующее:

- более чем половина русских респондентов (60 %) совершенно не согласилась с мнением французов о том, что русские неулыбчивы вплоть до мрачности;
- в таком же процентном соотношении (60 %) русские частично согласились с мнением о них как об обидчивых людях;
- подавляющее большинство русских (70 %) признало, что самодовольство частично им присуще;
- по поводу индивидуализма, приписываемого им некоторыми французами, русские высказались хотя и не радикально, но достаточно определенно: голоса разделились между оценками «совершенно верно» (40 %) и «частично верно» (40 %).

Таким образом, оценивая в целом ответы русских респондентов, можно уверенно отметить самокритичность русских. Так, например, оценивая такие явно выигрышные характеристики, данные в их адрес, как умение держать дистанцию, избегать конфликтов, проявлять открытость в общении и т.п., русские соглашались с этим лишь частично. Даже если количе-

Горобец О. Б.

**ПЕРЕКРЕСТНАЯ ОЦЕНКА КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ ИНОКУЛЬТУРНЫХ ПАРТНЕРОВ
(НА МАТЕРИАЛЕ АНКЕТИРОВАНИЯ СОТРУДНИКОВ КОМСОМОЛЬСКОГО-НА-АМУРЕ ФИЛИАЛА ЗАО ГСС)**

ство русских, согласных с лестным мнением о них, очень высоко (70 – 80 %), степень этого согласия осторожно определяется формулировкой «частично верно» либо балансирует между оценками «совершенно верно» и «частично верно». Некоторые ответы русских респондентов свидетельствуют о неуверенности и колебаниях самооценки. Так, коммуникативная черта «склонны к пессимизму и апатии» в равной степени оценивается русскими как совершенно неверная (40 %) и как совершенно верная (40 %). При этом удивительное единодушие русские респонденты проявили в части оценки их как людей, готовых болтать о пустяках, но ни о чем серьезном, и как людей, не проявляющих в общении ни широкого кругозора, ни образованности: 60 % респондентов решительно не согласились с этим мнением.

Обратимся теперь к оценкам французов (см. табл. 3).

Таблица 3

Перекрёстная оценка французов

Французы, по мнению русских	Оценка мнения со стороны французов
Весёлые – 85,7 %	Совершенно верно – 60 % Частично верно – 40 %
Готовы болтать о пустяках, но ни о чём серьёзном – 85,7 %	Совершенно верно – 40 % Совершенно неверно – 40 %
Умеют держать дистанцию – 100 %	Совершенно верно – 40 % Частично верно – 60 %
Избегают конфликтов – 85,7 %	Совершенно верно – 80 %
Прагматичные и рациональные – 100 %	Совершенно верно – 80 %
Отзывчивые – 57,1 %	Совершенно верно – 60 % Частично верно – 40 %
Раскованные – 57,1 %	Совершенно верно – 60 % Частично верно – 40 %
Самодовольные – 71,4 %	Частично верно – 100 %
Показывают в общении широкий кругозор и образованность – 71,4 %	Частично верно – 100 %
Обладают прекрасным чувством юмора – 100 %	Совершенно верно – 100 %
Всегда мыслят позитивно – 100 %	Совершенно верно – 40 % Частично верно – 60 %

Из табл. 3 мы видим, что французы охотно признают те положительные качества, которые им приписали русские: оценка «совершенно верно» встречается девять раз на одиннадцать характеристик, причем с процентным разбросом от 40 до 100 %. При этом французам нельзя отказать и в самокритичности (самодовольство признали частично верным качеством 100 % опрошенных). Однако французы не смогли высказать единого мнения по поводу того, что русские считают их готовыми болтать о пустяках, но ни о чём серьёзном (40 % полагают, что это совершенно верно, 40 % – совершенно неверно).



Что касается менее частотных и единичных характеристик, не включенных в таблицы, то здесь мы имеем всего две позиции:

- 60 % французов совершенно согласны с тем, что они галантные;
- 60 % считают, что мнение о том, что они обидчивые, является частично верным.

Примечательно также, что обе стороны признали стороннее мнение о себе вполне справедливым. А именно, 90 % русских – частично верным, и по 40 % французов – совершенно верным и частично верным. Среди причин недопонимания и те, и другие назвали «недостаточно длительное» и «недостаточно близкое» общение, «ограничение общения производственными рамками», «проблемы с языком общения», «застенчивость, нерешительность». Кроме того, русские указали на «заносчивость» французов и на «отсутствие общих интересов».

Итак, опираясь на результаты нашего предыдущего исследования [3] и сравнивая оценку и самооценку инокультурных коммуникантов, мы можем заключить, что, в целом, эти оценки совпали.

Ранее мы высказывали сомнение в справедливости некоторых оценок [3, 29], однако повторное анкетирование, как мы видим, подтвердило предыдущие результаты. Так, например, мы предполагали, что русские не признают наличие в себе таких качеств, как рационализм и прагматичность. Однако 80 % респондентов с этим, пусть и частично, но согласились! Мы предполагали также, что бытовая неулыбчивость, действительно, характерна для русского коммуникативного поведения, но 60 % русских решительно с этим не согласились. Мы расценивали приписанное французам самодовольство как сдержанность, «обратную сторону регламентированности французского коммуникативного поведения» [3, 29], а 100 % французов частично согласились именно с трактовкой «самодовольные».

Обращает на себя внимание то, как респонденты отнеслись к самооценке интеллектуальных качеств. Все они считают себя умными и глубокими людьми, обладающими широким кругозором и прекрасным чувством юмора. Русские решительно не соглашались с противоположным мнением: только по поводу этих качеств русские респонденты выбрали в шкале оценок позицию «совершенно неверно». Сравним данные табл. 2 и 3. Французы говорят о русских: готовы болтать о пустяках, но ни о чём серьёзном – 100 %, русские отвечают: совершенно неверно – 60 %; французы о русских: не показывают в общении ни широкого кругозора, ни образованности – 57,1 %, русские о себе: совершенно неверно – 60 %. Как мы видим, процент категорично настроенных русских всё же невысок, тогда как французы демонстрируют большее единодушие и показывают по этим позициям стопроцентные результаты. При этом они признают некоторую поверхностность французского коммуникативного поведения. Так, оценивая мнение о себе как о людях, готовых болтать о пустяках, но ни о чём серьёзном, французы продемонстрировали сомнение: мнения разделились между позициями «совершенно верно» (40 %) и «совершенно неверно» (40 %).

При оценке полученных нами данных, несомненно, следует учитывать, что всех анкетированных связывают, прежде всего, производственные и экономические интересы, которые самым непосредственным образом влияют на качество общения. Участники транснациональных проектов представляют собой особый коммуникативный тип, для которого характерно владение английским языком и западной (американской) бизнес культурой, толерантное отношение к инокультурам. Для коммуниканта подобного типа в общении превалируют деловые интересы, через призму которых он и оценивает своих коммуникативных партнеров. В этой связи оценка и самооценка интеллектуальных качеств сотрудников приобретает важное значение. Деловые партнёры высоко ценят друг в друге и широту кругозора, и чувство юмора. Хотя, справедливости ради, следует заметить, что, например, финансовая дисциплина и чёткая организация производства, несомненно, займут в этом рейтинге ценностей более значимое положение.

Горобец О. Б.

**ПЕРЕКРЕСТНАЯ ОЦЕНКА КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ ИНОКУЛЬТУРНЫХ ПАРТНЕРОВ
(НА МАТЕРИАЛЕ АНКЕТИРОВАНИЯ СОТРУДНИКОВ КОМСОМОЛЬСКОГО-НА-АМУРЕ ФИЛИАЛА ЗАО ГСС)**

Подводя итог данного этапа исследования, мы можем заключить, что:

- во-первых, инооценки и самооценки коммуникантов, практически, совпали;
- во-вторых, респонденты, в большинстве случаев, согласились с высказанным о них мнением;
- в-третьих, самооценка русских респондентов занижена, тогда как самооценка французов высока, но не завышена;
- в-четвёртых, оценка и самооценка коммуникативных качеств участников транснационального проекта определяются их деловыми интересами.

Исследование особенностей коммуникативного поведения инокультурных деловых партнёров, безусловно, способствует успешной межкультурной коммуникации. Понять другую сторону иногда легче, чем понять самого себя, а понять самого себя всегда помогает «взгляд со стороны».

ЛИТЕРАТУРА

1. Анисимова, Е. С. Особенности инокультурной оценки коммуникативного поведения (на материале анкетирования русских, американских и итальянских сотрудников Комсомольского-на-Амуре филиала ЗАО «Гражданские самолёты Сухого») / Е. С. Анисимова // Ученые записки КнАГТУ. – № III-2(7). – 2011. – С. 39-45.
2. Анисимова, Е. С. Коммуникативный портрет жителя Комсомольска-на-Амуре глазами иностранцев / Е. С. Анисимова // Дальний Восток России: сохранение человеческого потенциала и повышение качества жизни населения: материалы международной научно-практической конференции (г. Комсомольск-на-Амуре, 19-21 сентября 2011 г.) / редкол.: И. И. Докучаев (отв. ред.). – Комсомольск-на-Амуре: ГОУВПО «КнАГТУ», 2011. – С. 438-441.
3. Горобец, О. Б. Кросскультурное взаимодействие русских и французов (на материале анкетирования сотрудников филиала ЗАО «Гражданские самолёты Сухого») / О. Б. Горобец // Ученые записки КнАГТУ. – № IV-2 (8). – 2011. – С. 26-31.
4. Горобец, О. Б. Недоразумения и конфликты в межкультурной коммуникации: франко-российские контакты на современном Дальнем Востоке / О. Б. Горобец // Дальний Восток России: сохранение человеческого потенциала и повышение качества жизни населения: материалы международной научно-практической конференции (г. Комсомольск-на-Амуре, 19-21 сентября 2011 г.) / редкол.: И. И. Докучаев (отв. ред.). – Комсомольск-на-Амуре: ГОУВПО «КнАГТУ», 2011. – С. 470-473.
5. Горобец, О. Б. Межкультурные и межличностные особенности современной франко-российской коммуникации / О. Б. Горобец // Вопросы культурологии. – № 12. – 2011. – С. 33-39.
6. Горобец, О. Б. Участники транснациональных проектов как коммуникативные партнеры / О. Б. Горобец // Плюрилингвизм и мультилингвизм: проблемы и перспективы развития: материалы международного научного семинара / под ред. д-ра филол. наук, проф. Н.Н. Белозеровой. – Тюмень: Изд-во Тюменского гос. ун-та, 2012. – С. 110-119.
7. Гуськов, А. В. Устройство быта иностранных специалистов как фактор создания привлекательности региона (на примере Комсомольска-на-Амуре) / А. В. Гуськов // Дальний Восток России: сохранение человеческого потенциала и повышение качества жизни населения: материалы международной научно-практической конференции (г. Комсомольск-на-Амуре, 19-21 сентября 2011 г.) / редкол.: И. И. Докучаев (отв. ред.). – Комсомольск-на-Амуре: ГОУВПО «КнАГТУ», 2011. – С. 26-29.
8. Шушарина, Г. А. Отражение процессов глобализации в языковом и социокультурном пространстве города Комсомольска-на-Амуре / Г. А. Шушарина // Ученые записки КнАГТУ. – № II-2(10). – 2012. – С. 61-65.